

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do niego wyjdź z ziemi twojej i z rodziny twojej i przyjdź do ziemi którą kolwiek ci pokażę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do niego: Wyjdź z twojej ziemi i z twojej rodziny i udaj się do ziemi, którą ci wskażę. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	"I powiedział do niego: "Wyjdź z ziemi twej i [z] rodziny twej i nuże do ziemi, którą ci pokażę".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do niego wyjdź z ziemi twojej i z rodziny twojej i przyjdź do ziemi którą- kolwiek ci pokażę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział tam do niego: Wyjdź ze swej ziemi, opuść swą rodzinę i udaj się do ziemi, którą ci wskażę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego: Opuść swoją ziemię i swoją rodzinę i idź do ziemi, którą ci wskażę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niego: Wynijdz z ziemi twojej i od twojej rodziny, a idź do ziemi, którą ci ukażę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego: Wynidź z ziemie twej i z twojej rodziny a idź do ziemie, którąć ukażę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedział do niego: Opuść ziemię swoją i rodzinę swoją, a idź do ziemi, którą ci wskażę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do niego: Opuść ziemię swoją i rodzinę swoją, i idź do ziemi, którą ci wskażę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do niego: Opuść swoją ziemię i rodzinę i idź do ziemi, którą ci wskażę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział wtedy do niego: Opuść swoją ziemię i rodzinę, idź do kraju, który ci wskażę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział mu: Odejdź ze swego kraju i od swych współplemieńców i idź do kraju, który ci pokażę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i rzekł do niego: Opuść ten kraj i swój ród i ruszaj w drogę do ziemi, którą ci wskażę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział do niego: Wyjdź ze swej ziemi i opuść rodzinę, a idź do ziemi, którą ci ukażę’.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Сказав до нього: Вийди з твоєї землі і від твого

¹⁾ <x>10 12:1</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	роду та піди у край, який тобі покажу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział też do niego: Wyjdź z twojej ziemi i spośród twojej rodziny, a idź do ziemi, którą ci ukażę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i powiedział mu: "Opuść swą ziemię i swój ród i idź do ziemi, którą ci wskażę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł do niego: 'Odejdź ze swej ziemi i od swoich krewnych, a wejdź do ziemi, którą ci pokażę'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powiedział mu wtedy: „Opuść swój kraj i krewnych i idź do miejsca, które ci wskażę”.